



简要信息

DEVELOPING SKILLS IN TURNTAKING, DISCUSSION AND CRITICAL DIALOGUE: INFORMATION FOR LECTURERS

发展轮流发言、讨论和审辩式对话的能力：给老师们的建议

轮流发言、讨论和审辩式对话

中国学生可能不是立马知道这三个名词之间的区别。他们以前的教育经历中（不管是用汉语还是英语讲授的课程）一般都有一种我们澳大利亚人所说的 **turntaking** 这种形式。每个学生都在非常正式并且程式化的课堂上发言，并且“发言者”不用对同学和老师的评论作出立即的反应。正因如此，在研讨课（或者还有学术讨论和辩论的课程）上的 **turntaking** 规则对中国学生来说很不适应。因为他们知道，他们之前所接受的教育经历在澳大利亚的教学环境里不再适用。这里实行的是另外一套规则。

还有一点很重要，就是在中国的学习环境中所有的交流和信息交换都是等级化的。有趣的是，中国学生自己可能也没有认识到这一点，因为等级化已经深植于他们的文化中因而这些都显得很正常。只有在课堂讨论和研讨课上，等级化的影响才通过师生，同学关系而表现出来。对于澳大利亚的老师们来说，不仅要认识到这些不同，还要帮助中国学生克服困难适应澳大利亚的课堂文化。

现在我们知道了在中国式发言是程式化的，和澳大利亚的讨论发言不一样。在澳大利亚的课堂里，讨论不是程式化的，它是对话式的群体交流活动（Shin & Crookes, 2005）。在中国更倾向于控制讨论，而澳大利亚讨论是不受控制的，可以打断他人的发言。但是中国学生不知道如何去打断别人的发言，他们需要得到打断别人发言的许可，并需要教给一些怎样去打断讨论的英文表达方式。下列一些短语有助于学生去有礼貌地打断别人的讲话：

- Can I add something? 我来补充几句好吗?
- Excuse me for interrupting, but... 对不起, 我想打断一下, 但是...
- I would like to say something, if I may ...? 如果可能, 我想说, , ,
- May I ask a question? 我能问个问题吗?
- May I interrupt for a moment? 我能打断一下吗?

使讨论发展下去同样需要注意一些问题:

- **倾听:** 这对于中国学生可能有些困难, 不仅因为发言者语音语速的问题, 还因发言者使用的可能并不是他们在过去的英语课上所学到的正式的语言。在这种情形下, 老师们应考虑教给中国和其他国家的留学生一些讨论中经常使用的非正式的语言, 比方说: ‘hang on a minute’, ‘that is rubbish’, ‘I reckon’, 以便使学生们能够更容易地应对讨论时激烈交锋的场面。
- **发展讨论:** 中国学生对此可能会感到更困难。即便英语语言不是问题, 在别人发言的基础上阐述自己的观点也是件极具挑战的事。发展讨论对于中国学生来说可能是他们从未有过的经历。当轮到他们发言的时候, 他们更可能把注意力放在如何套用一些符合语法规则的表述, 而不是如何使自己的发言更切题。
- **安全感:** 讨论必须放在一个安全的环境中进行。作为老师你需要建立起交流的规范。这些规范包括鼓励每个人要顾及别人, 倾听别人的发言, 尊重不同的声音, 礼貌地表达不同的意见, 要去真实地表达自己而不仅仅是说那些可能会被接受的意见。

那么在哪里在何时, 讨论中的同意和不同意能被称为审辩式对话? Crookes (2013) 对它的定义是:

指的是那些发生在师生之间的, 或者学生之间的互动, 不管是提问还是陈述, 只要它能够鼓励或者激起对方深入考虑自己的观点。(p.64)

这种‘激励’和‘审辩’对很多中国学生来说难以做到或者感觉不适应。不仅仅是中国学生对此不熟悉, 更大的原因是等级和脸面文化的困扰。(请见简要信息: ‘理解脸面的概念以及它是如何影响中国学生在澳大利亚大学里的交流的’)

在这些方面, 作为他们的老师你能够做以下事情来帮助他们:

- 你的学生首先要知道‘审辩’是什么意思。在西方人的观念里, 做到‘审辩’不容易, 特别是对新人来说更加困难, 因为他们通常觉得“审辩”持有负面意思。对于中国学生来说要做到‘审辩’的困难还在于要做到这一点就难免要和民主、权力这一类概念联系在一起。在一开始就向你的学生清晰地解释这一词汇会产生更好的效果。

- 推动别人去思考他们自己的观点对中国学生来说也是件困难的事情，因为他们来自一个要么信息是‘对’或者要么信息是‘错’的环境。模棱两可的解读，以及从不同观点不同角度还要用争辩的方式来证明这些解读，这些都是中国学生今后要重点领悟的领域。对他们来说，适应这些思考和交流的方式是需要些时间的。

一些简单有效的做法：

- 让你的学生明白与其他人分享你的想法是件很重要和有礼貌的事。
- 学生直率地认同别人的观点或有礼貌地表达不同都要受到表扬。
- 保护所有的观点，但是同时要确保‘任何观点都可以被质疑，即使观点受到保护’（Edelsky & Johnson, 2004, p.132）。
- 提供给一些能帮助他们参与深层次对话的英语短句。

演讲、演讲人和社会关系是不可分割的（Norton, 2000）。学生们需要从‘在场讨论’转化到‘能够有礼貌地打断对话’，转化到‘表达不同意’并‘能够说出自己的立场’。下列表达对学生会有所帮助：

甩掉脸面文化的困扰

Sorry, but I don't quite understand. 对不起，我不大懂，，，
 Sorry, but I'm not with you. 对不起，我不太理解你的意思，，，
 Sorry, could you say that again please? 对不起，你能再说一遍吗？
 Sorry, would you mind saying that again please? 对不起，你介意再说一遍吗？
 Can you clarify your point? I don't get your point. 能再解释一下你的观点吗？
 我搞不太懂你说的是什么。

发出不同的声音

So you don't agree. 你不同意？
 No, I don't because... 是的，我不同意，因为……
 I agree with you up to a point. 我部分同意你的说法。
 I don't agree with him / her because ... 我不同意他/她，因为……
 I think ... because ... 我认为……因为……
 I also disagree with X's idea. I think ... 我也不同意 X 的观点，我认为……

一些有助培养这种思想和练习使用这些短语的示例可在**参与小组讨论**中找到。

总结

- 要记住你所说的讨论和你的学生所理解的有所不同。要让你的学生们明白讨论在你的课堂上是什么样子的，它又是如何进行的。
- 帮助你的学生学会怎样打断对话。教给他们一些这样做的英文表达并帮他们解读其他同学所用的非正式的英语。还要让他们明白在讨论中犯一些语法错误是没什么大不了的。
- 确保一个‘安全’的学习环境以使你的学生感到乐意去交流和发表意见。
- 向你的学生解释清楚什么是‘审辩’并向他们展示审辩式对话是什么样的。
- 帮助学生克服‘脸面’的困扰，提供他们一些有用的英语表达短语。
- 教你的学生要敢于发出不同的声音，同时要提供给他们一些用于表达不同声音的英语短句。

参考书目

- Crookes, G. (2013). *Critical ELT in Action. Foundations, Promises, Praxis*. New York: Routledge.
- Edelsky, C. and Johnson, K. (2004). Critical whole language practice in time and place. *Critical Inquiry in Language Studies*, 1:4, 121-141.
- Lam, W. and Wong, J. (2000). The effects of strategy training on developing discussion skills in an ESL classroom. *ELT Journal*, 54:3, 245-255.
- Norton, B. (2000). *Identity and Language Learning: Gender, Ethnicity and Educational Change*. Harlow: Longman.
- Shin, J. and Crookes, G. (2005). Indigenous critical traditions for TEFL? A historical and comparative perspective in the case of Korea. *Critical Inquiry in Language Studies*, 2:2, 95-112.



Australian Government



Office for
Learning & Teaching

Produced for the project
'Collaborating for Success: Enhancing the Transition of
Chinese students into Australian postgraduate education'

Additional materials and resources are available from
<http://chinapostgraduates.murdoch.edu.au>

Project Team
Christine Daymon (Murdoch University, Project Leader)
Lindy Norris (Murdoch University)
Maree Keating (Victoria University)
Fiona Henderson (Victoria University)
Haixia Yu (Communication University of China)
Dawei Wang (Communication University of China)
Jennie Bickmore-Brand
Linda Butcher (Murdoch, Project Manager)
Yibing Liu (Research Assistant)

Support for the production of this publication has been provided by the Australian Government Office for Learning and Teaching. The views in this publication do not necessarily reflect the views of the Australian Government Office for Learning and Teaching.



Unless otherwise noted, content on this site is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 Unported License

Information on the creative commons licence can be found at:
<http://creativecommons.org/licences>

2015